



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 14.11.2015

Kielet ja käännösuunta
puolasta suomeen

Aihepiiri (aukt2)
laki ja hallinto

Käännöstehtävä

Laadi liiteasiakirjasta laillisesti pätevä käännös

1. Käännettävä teksti

Asiakirjan aiheena on veronpalautukseen liittyvät oikeudelliset toimenpiteet.

Lähde: yksityinen asiakirja

2. Käännöksen käyttötarkoitus

Käännös puolankielisestä päätöksestä laaditaan tiedoksi suomalaiselle asianomaiselle sekä asiassa toimivaltaiselle viranomaiselle Suomessa.

*Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä!
Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa
tutkintosuorituksen hylkäämiseen.*

Käännettävän tekstin pituus 2010 merkkiä

Komornik Sądowy
przy Sądzie Rejonowym w Szczecinie

Pierwszy Urząd Skarbowy
w Szczecinie

ZAJECIE WIERZYTELNOŚCI

Na wniosek wierzyciela:

Fundusz Inwestycyjny Zamknięty ABC

którego reprezentuje radca prawny: **Kancelaria Prawna Radca Prawny Agnieszka K.**

i zgodnie z tytułem wykonawczym:

Nakaz zapłaty w post. upominawczym Sąd Rejonowy w Szczecinie I Wydział Cywilny

z dnia 01-06-2015r., sygn. akt II/222015 zaopatrzonej w klauzulę wykonalności z dnia 02-09-2015r.

zostało wszczęte postępowanie egzekucyjne przeciwko dłużnikowi :

Matti M. ,

data urodzenia: 12-04-1970 r. , imię ojca: Jyrki

Szczecin

o zapłatę sum wymienionych poniżej:

należność główna	15 000 zł
odsetki	500 zł

Do powyższych roszczeń zajmuję po myśli art. 895 kpc wierzytelności dłużnika należne mu od:

Pierwszy Urząd Skarbowy

w Szczecinie

jako dłużnika wierzytelności z tytułu:

nadpłaty i nadwyżki podatku

- zwrotu podatku dochodowego za rok ubiegły, bieżący i lata następne aż do uchylecia zajęcia przez komornika

Zajęciu podlega cała suma przypadająca dłużnikowi do wypłaty i zgodnie z art. 900 § 2 kpc obejmuje także wypłaty przyszłe. W przypadku, gdy na dzień wpływu zajęcia brak będzie złożonego przed podatnika zeznania podatkowego za dany rok, Naczelnik Urzędu Skarbowego winien wstrzymać się z udzieleniem odpowiedzi na otrzymane zajęcie wierzytelności, do momentu wpływu deklaracji podatkowej.

Na zasadzie art. 896 §1 pkt.1 i 2 kpc wzywam dłużnika zajętej wierzytelności:

1. do złożenia komornikowi w ciągu tygodnia oświadczenia

- a) czy dłużnikowi należy się od niego zajęta wierzytelność lub czy uznaje zajęte prawo i w jakiej wysokości,
- b) czy zajęta wierzytelność uiszczy czy też odmawia uiszczenia i z jakiej przyczyny,
- c) kiedy nastąpi wypłata zajętej wierzytelności,
- d) czy zajmowana wierzytelność jest już zajęta i przez jaką władzę.

2. **do potrącania zajętej wierzytelności** dłużnika, aż do zaspokojenia egzekwowanej należności i kosztów egzekucyjnych, i **przekazywania** jej komornikowi na konto bankowe.

z upoważnienia Komornika Sądowego

Asesor Komorniczy